

# Awe for a Consumed World 為這消費世界而設的敬畏

Luke 路加福音 22:14-23

James Barnett 詹姆斯·巴內特 3.4.2022

I think about food all the time. I didn't realise it until I recently started to practice the spiritual discipline of fasting. I didn't eat food for a day, so that I could focus on prayer.

我最近開始練習禁食的屬靈紀律，一天不吃東西，讓我可以專心禱告。但這也讓我意識到我是經常在想著食什麼。

And I realised throughout that day that I spend a lot of time thinking about food. I wake up and it's coffee. That's first. When I get to work, it's another coffee and a protein shake.

Morning tea is nuts and maybe another coffee.

我意識到我一天花很多時間思考關於食物的事情。我醒來，第一個想到的是咖啡。當我上了班，是另一杯咖啡和一杯蛋白質奶昔。早茶是堅果，也許再來一杯咖啡。

Lunch, hanging out for food, eat! Stop and eat food! Then the afternoon snack!

午餐時間到了，很想吃東西，吃了！停下來吃東西！然後是下午茶的小吃！

And as soon as I get home, I'm thinking what's for dinner. Is there some kind of little treat for me after dinner maybe?

我一回到家，就在想晚餐吃什麼。晚飯後會有什麼小品給我吃嗎？

Fasting helped me realise how much of my joy of my food was shaping my thoughts and actions and choices.

禁食幫助我意識到我對食物的快樂對我的思想、行動和選擇有多大的影響。

We are all wired for Awe. Awe is Fear and Wonder.

我們都為敬畏而生。敬畏是畏懼和驚奇。

We all have awe problems. Things that we worship and chase that aren't God and won't satisfy. An issue for many of us is the material world that we live in.

我們都有敬畏的問題。我們崇拜和追逐的東西不是上帝，也不會滿足。對我們許多人來說，我們生活在其中的物質世界是問題的所在。

Nothing in the entire physical world can give us peace, meaning, or purpose. Street level materialism captures our hearts and eating up time and energy and resources. For me it has been the issue of gluttony, not necessarily over eating, but holding food in awe.

整個物質世界中的任何事物都無法給我們帶來平靜、意義或目的。根本基層的唯物主義抓住了我們的心，消耗了時間、精力和資源。對我來說，是吃過量的習慣的問題，不一定是暴飲暴食，而是對食物存著敬畏。

We are physical material beings, and we need to consume things to survive. Chase them instead of the one who gives them. In awe of things. Desire more and better. Even for us Christians, God becomes the one who gives us what we want, things we are in awe of instead of him being the location of our awe.

我們是身體是由物質構成的，我們需要食東西才能生存。追逐它們，而不是追逐給它們的那位。敬畏事物。渴望更多和更好的。即使對我們基督徒來說，上帝也成為了給我們想要的東西的那位，我們敬畏東西，而不是以他作為我們的敬畏。

All chase awe, chase things that don't satisfy – awesome stuff never satisfies but the one who is Awe does.

所有人都追逐敬畏，追逐不滿足的事物—令人敬畏的事物永遠不會滿足，唯有本身是敬畏的那位才能滿足。

We have all been made for awe.

我們都是為敬畏而生。

Not Oar, that you row a boat with. Not Or when you choose this or this.

不是你划船的「槳」(Oar)。不是當你選擇這個或這個時的「或者」(Or)。

But AWE.

但是「敬畏」。

Awe is reverence with fear or wonder.

敬畏是滿有畏懼或驚奇的尊敬。

It get's misdirected away from God to other things.

它常被從上帝誤導遠離轉向其他事物。

And it impacts life.

而且影響生命。

Today as we start our awe series heading into Easter, reminded of Jesus' death and resurrection. But also we'll be called to have awe. To direct our sense of wonder and fear and reverence back to the one who deserves it.

今天，我們正要開始我們的復活節講道系列「敬畏」，去提醒我們耶穌的死亡和復活。但我們也被呼召去心存敬畏。將我們的驚奇、畏懼和尊敬轉回向那應得的人身上。

Challenge for us today we be to be made aware of the material things that we are in Awe of and chase, and how to restore our Awe of God.

今天對我們的挑戰是讓我們意識到我們敬畏和追逐的物質事物，以及如何恢復我們對上帝的敬畏。

### 1. Remembering at the Passover 逾越節所紀念的

To help us restore our Awe of God, particularly with the challenge of being people who consume things, today looking at the Lord's Supper, where Jesus commanded us to consume him and a meal regularly.

為了幫助我們恢復對上帝的敬畏，特別是面對我們要食東西才能生存的挑戰，今天看看聖餐，耶穌命令我們定期吃他和這餐。

The Lord's Supper is Jesus' final meal with his disciples before he is taken and crucified, which we remember and celebrate in 2 weeks' time. Jesus knew he was about to be killed prepares his disciples for it to continue to meet together.

聖餐是耶穌在被釘十字架之前與門徒的最後晚餐，是我們將會在兩週後紀念和慶祝的復活節。耶穌知道他將要被殺就準備他的門徒去繼續聚會。

Jesus gathers the disciples together at the Passover. And this meal is significant. Luke 22. 耶穌在逾越節聚集門徒。而這頓飯意義重大。《路加福音》22章。

***14 When the hour came, Jesus and his apostles reclined at the table. 15 And he said to them, "I have eagerly desired to eat this Passover with you before I suffer. 16 For I tell you, I will not eat it again until it finds fulfillment in the kingdom of God." .....19 And he took bread, gave thanks and broke it, and gave it to them, saying, "This is my body given for you; do this in remembrance of me."***

***14 時候到了，耶穌坐席，使徒們也和他同坐。15 耶穌對他們說：「我非常渴望在受害以前和你們吃這逾越節的宴席。16 我告訴你們，我不再吃這宴席，直到它實現在上帝的國裏。」……19 他又拿起餅來，祝謝了，就擘開，遞給他們，說：「這是我的身體，為你們捨的，你們要如此行，為的是記念我。」***

The Passover was a meal that the Jews would eat every year to remember how God saved them. Moses, with God working miracles, saved the Israelites out of Egypt, across the red sea. The most significant aspect of the Passover was the final miracle, or the final plague. After 9 plagues, God would show that he was powerful over the Pharaoh, the king. And sent an angel to kill all the first born. Except for those who had sacrificed an animal in its place and put the blood of that lamb of their doorway. So that God passed over their house. And God commanded his people to remember that day of salvation.

逾越節是猶太人每年都會吃的一頓飯，以紀念上帝如何拯救他們。摩西，靠著上帝行神蹟，將以色列人從埃及救出，渡過紅海。逾越節最重要的方面是最後的神蹟，或最後的一個災。九災之後，上帝去顯明他比法老王強大，派天使去殺所有的長子。除了那些犧牲了一隻動物去代替，並把那隻羔羊的血塗在門口上的人。所以神越過他們的家。上帝吩咐他的百姓要記住那救贖的一天。

So the Passover continued, and still continues for Jews today, as a special feast to remember what God did. But I wonder if we have a view of feasts like this as just something to make sure we don't forget it. Don't let that slip out of our mind.

所以逾越節繼續進行，對現今的猶太人仍然繼續，作為一個特殊的節日去紀念上帝所成就的。但我想知道我們是否認為這樣的節日只是為了確保我們不會忘記它。不要讓它從我們的腦海中溜走。

One of favourite things about getting to know another culture is the food. Whether it's the 8 treasures duck, or the dragon boat festival coming up. The Dragon Boat festival, from what I've read, is about remembering the poet Qu Yuan, who was loved by the people. Qu Yuan committed suicide by jumping into a river, and so people rowed out as quickly as they could and threw sticky balls of rice to the fish to eat, and not Qu Yuan's body.

食物是去了解另一種文化最喜歡的事情之一。無論是八寶鴨，還是即將到來的龍舟節(端午)。端午節，據我所知，是為了紀念深受百姓喜愛的詩人屈原。屈原跳河自盡，人們趕緊划船出來，把糯米糰扔給魚吃，使它們不會吃屈原的身體。

And so now, we remember that day by eating together and having dragon boat races. 所以現在，我們通過一起吃飯和賽龍舟來紀念那一天。

But the original Passover wasn't just an event to be remembered. As if it was just something interesting in history.

但最初的逾越節不僅僅是值得記念的事件。好像這只是歷史上有趣的事情。

And it wasn't just about remembering a piece of history true of a cultural group. It was a time to remember who God is. A meal to celebrate God's character, that he is forgiving, that he is good, and kind, he is patient with his people, that he has power to defeat his enemies, and that God made a way through the death of a lamb for the people to be saved.

這不僅僅是為了記念一個文化群體的一段歷史。這是去記得上帝是誰的時刻。一頓來慶祝上帝的品格的飯，他是寬仁的，他是美好的，善良的，他對他的百姓有耐心，他有能力打敗他的敵人，並且上帝通過羔羊的死亡為要得救的人開闢了道路。

Remembering is an active calling to mind of who God is, and what he is still doing. 想起是一種積極主動的呼喚，要讓人想起上帝是誰，以及他仍在做什麼。

Jesus picks up on all of that here in Luke 22.

耶穌在《路加福音》22章中提到了所有這些。

Jesus didn't want his disciples to just mark the calendar and eat food together as a historical day. It is something more than that.

耶穌不希望他的門徒只是在日曆上做記號，或一起吃飯作為一個歷史性的日子。不僅如此。

## 2. Remembering and proclaiming the Lords' Supper 記念和宣告主的聖餐

Jesus in bringing about the last supper, also brings a new way to celebrate.

耶穌設立聖餐的同時，也帶來了一種新的慶祝方式。

No longer is it about lamb and bread made without yeast, bitter herbs. But there is a new meal and a new way of celebrating.

它不再是關於羊肉，沒有酵母的苦味香草麵包。但是一種新的餐和新的慶祝方式。

*19 And he took bread, gave thanks and broke it, and gave it to them, saying, "This is my body given for you; do this in remembrance of me." 20 In the same way, after the supper he took the cup, saying, "This cup is the new covenant in my blood, which is poured out for you*

*19 他又拿起餅來，祝謝了，就擘開，遞給他們，說：「這是我的身體，為你們捨的，你們要如此行，為的是記念我。」 20 飯後他照樣拿起杯來，說：「這杯是用我的血所立的新約，為你們流出來的。」*

Jesus gives the wine and bread as the new Passover. He's the new sheep. He is the one to be sacrificed. He's bringing in a new and everlasting covenant.

耶穌給與酒和餅作為新的逾越節。他是那新的羊。是要犧牲的那位。他帶來了一個新的和永恆的盟約。

And today when we celebrate the Lord's Supper we are remembering it. Not recollecting that it happened. Having a feast as if it was just a historical event, or even a really significant one that formed our cultural identity.

今天，當我們慶祝聖餐時，我們也在記念這些。不只是記得它發生了。舉辦一場盛宴，就好像它只是一個歷史事件，甚至是一個形成了我們的文化身分真正重要的事件。

Remembering it, we participate in it now. Jesus didn't just save us then, he is saving us now. It is to be a vibrant powerful ceremony where we adjust our lives to what we are remembering.

記念，我們現在就參與其中。耶穌不只是當時拯救了我們，他現在正在拯救我們。這將是一個充滿活力的強大儀式，去讓我們根據記憶中的內容調整我們的生命。

Just a couple of quick things that we remember in Jesus' death and resurrection.

我們在記念耶穌的死和復活中的幾件簡單事情。

When we celebrate the Lord's Supper, we remember Jesus' death for us. Our actions give us a picture of his death for us. When the bread is given out we remember that Jesus' body was given for us, and when we hand out the juice we remember that his blood was spilt instead of our own.

當我們慶祝聖餐時，我們記得耶穌為我們而死。我們的行動為我們描繪了他為我們而死的畫面。當麵包被分發時，我們記得耶穌的身體被賜予給我們，當我們分發果汁時，我們記得是他的血為我們而流而不是我們自己的血。

We remember that we get the benefit of his death! We get life, as we participate, it is an individual reminder that Jesus' death was for me!

我們記得我們從他的死中得到了好處！我們得到生命，當我們參與時，這是一個單獨的提醒，耶穌的死是為我而死的！

We remember that it's not only a meal for individuals but it's for the church. We are giving a clear sign that not only would we eat together, but Jesus died for you as well as for me. God really truly loves you, so I should love you too.

我們記得這不僅是給個人吃的，也是給教會吃的。我們給出了一個明確的信號，我們不僅要一起吃，而且耶穌是為你也是為我而死。上帝真的很愛你，所以我也應該愛你。

That Jesus invites us to a meal reminds us that he loves us. We remember in the meal Jesus' love, and that we are waiting for the feast that will come when Jesus returns!

耶穌邀請我們吃飯為要提醒我們他愛我們。我們在這頓飯中記得耶穌的愛，並我們正在等待耶穌再來時的筵席！

And we affirm our faith and desperate need for Jesus. Oh Jesus, I need you more than this food, more than bread, I need you to forgive me and to give me life.

我們確認我們的信心和對耶穌的迫切需要。哦，耶穌，我需要你比需要這些食物，麵包更多，我需要你原諒我，給我生命。

We should be in awe of this.

我們應該對此感到敬畏。

A mixture of fear and wonder.

畏懼和驚奇的混合。

Fear because Lord's Supper reveals how deeply sinful we are and how much we are in need.

畏懼是因為聖餐揭示了我們的罪孽深重，以及我們多麼有需要。

And yet God in his goodness loves us. He not only forgives, but makes a way possible, brings salvation because of his great love for us!

然而，上帝以他的良善愛我們。由於他對我們的大愛，他不僅寬恕，而且使帶來救贖的道路成為可能！

It is so much more for us than a symbol of a historical event. But it calls us to respond with our hearts, to stand in awe.

對我們來說，它不僅僅是一個歷史事件的象徵。但它要求我們用我們的心靈回應，處於敬畏中。

Paul talks about the Lord's Supper in 1 Cor 11,  
保羅在《哥林多前書》11章中談到聖餐，

26 For whenever you eat this bread and drink this cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

26 你們每逢吃這餅，喝這杯，是宣告主的死，直到他來。

We keep proclaiming Jesus' death. Whenever we do communion we are preaching the good news of the gospel.

我們一直繼續在宣告耶穌的死。每當我們守聖餐時，我們就是在傳講福音的好消息。

### **3. Remembering leads to Awe 記念帶來敬畏**

Communion, or the Lord's Supper is for us. It is not a practice that we need to legalistically follow. We actually get the benefit from it.

聖餐是為我們而設。這不是我們需要墨守成規地去遵循的實習。我們實際上從中受益。

Communion is special for us as physical creatures.

聖餐對我們這些物質生物來說是特別的。

There is nothing special about this wafer or this juice. It doesn't physically become Jesus' body in communion. But when we eat it, we are actively saying, Jesus, I depend upon you. I need you. I needed you to die in my place, and to rise so that I have hope for tomorrow.

這些威化餅或果汁沒有什麼特別之處。它並不會在聖餐中實際成為耶穌的身體。但是當我們吃它的時候，我們是在積極地說，耶穌，我依靠你。我需要你。我需要你代替我死去，然後復活，這樣我才有明天的希望。

So, we're feeding on him by faith. And it's a reminder that we are physical and material. We need food. It is a small of symbol of our much greater dependency.

所以，我們憑信心吃他。這提醒我們，我們是物質的生物。我們需要食物。這是我們更大依賴的一個小象徵。

It's also amazing that Jesus gave us this when he gave us the new testament, the new covenant. He could have replaced the Passover meal with anything, but a new meal is so helpful for us as physical beings.

也是令人驚訝的是耶穌給我們新約聖經，新的約時，給了我們這個。他本可以用任何東西來代替逾越節的晚餐，但新的晚餐對我們身體來說非常有幫助。

So much of how we're wired is down to our bodies.

我們的生命很大程度上取決於我們的身體。

Tastes and smells trigger our memories and brains so sharply. I remember sitting in the back of the car as a kid. On long family holidays and drives, and smelling my mum's perfume. So, whenever I smell that same perfume now, it takes me back to good times in the car with my parents.

味道和氣味如此強烈地觸發我們的記憶和大腦。我記得小時候坐在車後座。在漫長的家庭假期和開車，聞我媽媽的香水。所以，每當我現在聞到同樣的香水時，都會讓我回到和父母在車裡的美好時光。

It's the same with food. Special food that reminds us of home or a specific event. Our brain connects food and smells to memories, and there's a longing.

食物也是如此。讓我們想起家或特定事件的特殊食物。我們的大腦將食物和氣味與記憶聯繫起來，並且有一種渴望。

Jesus tells us to eat and drink in remembrance of him. It's just plain food we're eating. But it is significant and special for our hearts and souls. It connects deeply with who we are as people.

耶穌告訴我們吃喝以紀念他。我們吃的只是簡單的食物。但它對我們的心和靈魂來說意義重大和特殊。它與我們作為人的身份有著深刻的聯繫。

Moment to be reminded to be in awe of God. You are so good, you've loved me, you've provided for me. I can be in fear and wonder at you, because I'm small and in need of you.

時刻提醒要敬畏上帝。你太好了，你愛我，你供養我。我可能會對你感到畏懼和好奇，因為我很微小和需要你。

We need this, and we need to regularly remember this.

我們需要這些，我們需要經常記住這一點。



Because we are all so regularly consumed throughout the week. We chase after things that we think will satisfy us.

因為我們整個星期都經常在有所專注。我們追求我們認為會讓我們滿意的東西。

This season has been particularly challenging, as we chase things that we think will satisfy. A season of languishing, of depression, of anxiety. Going through the normal motions and doing normal things is increasingly difficult. Yesterday, I had the privilege to marry Jess and Oscar 2 wonderful people from church. Worry that comes, hope no one in our family get COVID. So many plans get thrown into disarray. So, maybe I don't plan. And then not only I don't plan, I stop caring about what is coming because it is all too hard.

這段時間，當我們追求我們認為會滿足的事情時，特別具有挑戰性。一個痛苦、沮喪、焦慮的季節。正常的運作和做正常的事情變得越來越困難。昨天，我有幸為 Jess 和 Oscar，兩位美好的教友，主持婚禮。一直很擔心，希望我們一家沒有人感染 COVID。如此多的計劃被打亂了。所以，也許我不打算。然後不僅我不計劃，我不再關心即將發生的事情，因為都太難了。

It is no wonder than I am consuming more of my phone than I ever have before. More TV to distract me from the challenges of life.

難怪我比以往任何時候消耗更多時間看手機。更多電視時間讓我從生活的挑戰中分心。

But I'm chasing these because I need awe in my life. I need something wonderful. But they are just mildly good things, not even chasing awesome things in this season!

但我正在追逐這些，因為我的生命需要敬畏。我需要一些很棒的東西。但它們只是輕微的好東西，甚至在這個季節都沒有追逐很棒的東西！

Into this season, and the challenges of life, Jesus calls us to restore our Awe. Celebrating the Lord's Supper at church does that for us.

進入這個季節和生命的挑戰，耶穌呼召我們恢復敬畏。在教堂慶祝聖餐就是我們把它做出來。

But also just church.

但也只有是在教堂中。

We need the weekly gathering of church that 60-90 minutes a week to restore our awe of God.

We sing

我們需要每週 60-90 分鐘的教會聚會來恢復我們對上帝的敬畏。我們唱歌。

Every aspect of church in someway is working to restore our awe.

教會的各個方面都在某程度上努力恢復我們的敬畏。

Singing calls us to connect the theological truths with our emotions and voices.

歌唱呼喚我們將神學真理與我們的情緒和聲音聯繫起來。

When we heard someone's testimony, and hear what God is doing in someone's life we are reminded that they are being changed by the Awesome God of Glory.

當我們聽到某人的見證，並聽到上帝在某人的生命中所做的事情時，我們會被提醒他們正在被榮耀的真神改變。

Bible reading – We sit under God's word, that the God of wonder who we should be fearful of, communicates, he talks to us so we can hear and understand him.

閱讀聖經…我們坐在上帝的話語之下，那位神奇的上帝，我們應該害怕的，與我們交流，他與我們交談，以便我們可以聽到和理解他。

Sermon – see all kinds of things / wisdom and power, God's glory / perfection and holiness / his presence and love / sovereign control / Easter coming up reminded of his grace to us.

Boundless.

講道…看到各種各樣的事物/智慧和力量，神的榮耀/完美和聖潔/他的存在和愛/主權控制/復活節的到來提醒了他對我們的恩典。無邊無際。

So don't give up meeting together. It's normal to miss a week of church. But the risk we run is that the normal material things of life that we consume we risk them consuming us, and we become captivated by things of this world.

所以不要放棄一起實體聚會。錯過一週的教會崇拜是無可厚非的。但我們所冒的風險是，那些我們要處理的正常物質生活，我們冒著它們消耗了我們的風險，我們最終被這個世界的事物迷住了。

Read your bible. Get this book on how to read the bible.

讀你的聖經。獲取這本了解如何閱讀聖經的書。

I'll sit with you this week and read it with you.

這週我可以和你一起坐下來和你一起閱讀。

Brothers and Sisters. We are in a world that consumes so much, seeking to be captivated by something awesome. But in our distraction we forget the one we stand in awe of.

弟兄姐妹。我們身處一個消耗如此之多的世界，尋求被令人敬畏的事物所吸引。但在我們分心的時候，我們忘記了我們敬畏的那個人。

Let's celebrate Lord's Supper together now.

現在讓我們一起慶祝聖餐。